



Ministerium für  
Bildung und Kultur  
**SAARLAND**



### Monuments choisis

#### Communauté Germanophone Belgique

- \* Eupen : Maisan Karperberg et St. Nicolas
- \* Eupen : Manufacture de tissu

#### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Usch : Usine de tuyaux en laiton
- \* Bitburg : Station-service

#### Sarre

- \* Neunkirchen : Usine de construction de machines
- \* Heinitz : Soufflerie de gaz
- \* Fürth : Moulin à huile

### Ausgewählte Denkmäler

#### Deutschsprachige Gemeinschaft Belgien

- \* Eupen: Haus Karperberg und St. Nikolaus
- \* Eupen: Tuchmanufaktur

#### Eifelkreis Bitburg-Prüm

- \* Usch: Messingrohrfabrik Albert
- \* Bitburg: Tankstelle

#### Saarland

- \* Neunkirchen: Maschinenbaufabrik
- \* Heinitz: Gasgebläsehalle
- \* Fürth: Ölmühle

## D'un monde à l'autre Handwerk, Technik, Industrie



### Patrimoine commun de nos régions

Communauté Germanophone Belgique (Belgique)  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Allemagne)  
Saarland (Allemagne)

### Denkmale unserer Regionen

Deutschsprachige Gemeinschaft (Belgien)  
Eifelkreis Bitburg-Prüm (Deutschland)  
Saarland (Deutschland)

*En 2015, pour la vingt-et-cinquième fois consécutive, nos trois régions s'associent dans le cadre des Journées européennes du Patrimoine. Suivant la recommandation du Conseil de l'Europe, ce partenariat transfrontalier se propose de mettre en valeur un patrimoine commun. Les thèmes de cette année sont consacrés aux « Journées du Patrimoine d'un monde à l'autre et les richesses industrielles ». Des monuments sont présentés pour faire comprendre l'architecture du 18<sup>e</sup> siècle au 20<sup>e</sup> siècle. Les industries se développent, on invente la machine à vapeur et les réseaux routiers sont améliorés. Ces facteurs contribuent à une amélioration des conditions économiques et au bien-être des habitants.*

2015 schließen sich die drei Nachbarregionen zum 25. Mal für den Europäischen Tag des offenen Denkmals zusammen, gemäß dem Aufruf des Europarates, das gemeinsame kulturelle Erbe zu pflegen. In diesem Jahr richtet sich die Aufmerksamkeit auf das überregionale Thema des „Tags des offenen Denkmals – von einer Welt in die andere – Handwerk, Technik, Industrie“. Dabei werden herausragende Denkmäler des 18. bis 20. Jahrhunderts gezeigt, die besondere handwerkliche und technische Errungenschaften offenbaren. Veränderte doch die Einführung der Dampfmaschine die wirtschaftlichen Grundlagen und die Lebensbedingungen der Menschen grundlegend.

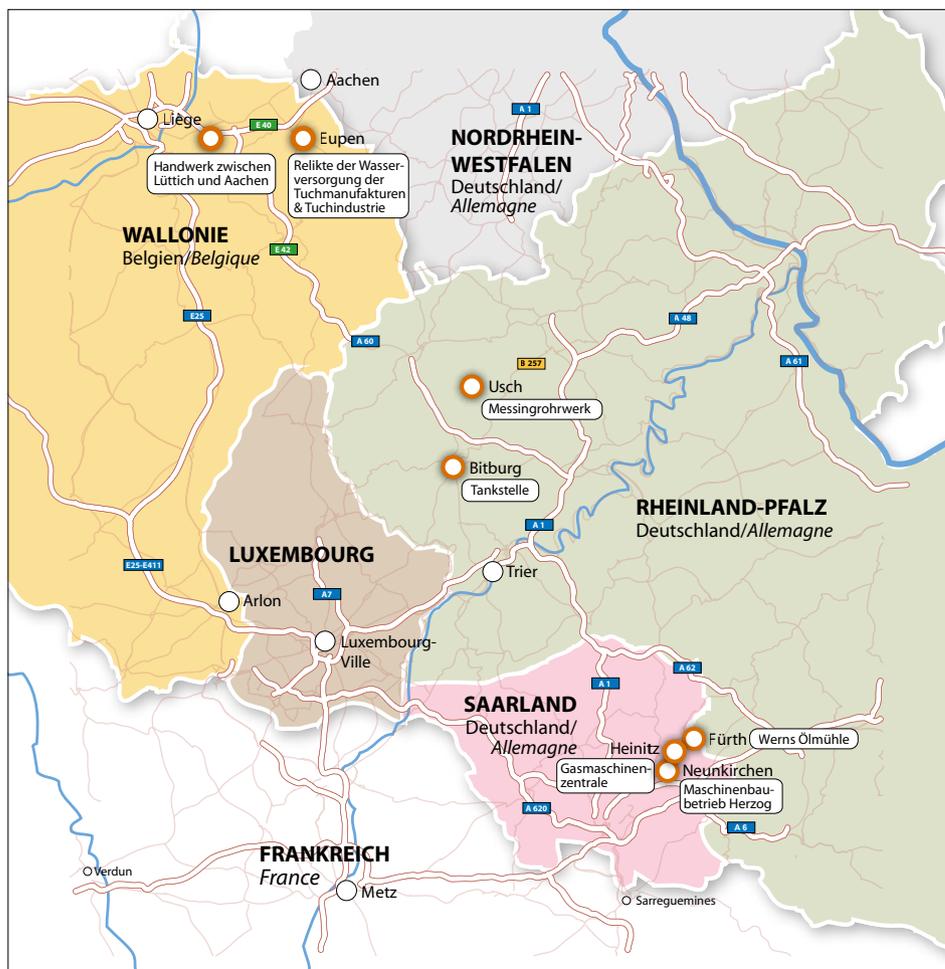
Texte, Traduction et Rédaction : K. Marschall (LDA Saarland)

Fiche éditée à l'initiative des organismes suivants : Ministère de la Communauté Germanophone de Belgique;

Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde; Saarland Ministerium für Bildung und Kultur,

Landesdenkmalamt

Edition: Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt



Les sites ont été choisis dans ces régions, en principe chacun d'eux fait l'objet d'une « Fiche – Patrimoine » bilingue (français-allemand). Ces fiches sont disponibles gratuitement sur les sites mais aussi diffusées ensemble dans une série réunie.

Die Regionen stellen jeweils zwei oder drei Denkmäler anhand zweisprachiger Klappkarten, der sogenannten „Fiches“ vor. Diese sind vor Ort am Tag des offenen Denkmals kostenlos erhältlich. Darüber hinaus wird eine Gesamtausgabe abgegeben.

Les fiches sont conçues pour servir de guide et inciter tout un chacun à passer les frontières, pour ces Journées du patrimoine – qui se déroulent à des dates différentes – mais aussi bien au-delà, pour découvrir le patrimoine de notre grande région.

Die Klappkarten sind als Wegweiser zu den Denkmälern konzipiert und möchten grenzübergreifend zum Besuch der Nachbarregionen ermuntern – anlässlich des Tags des offenen Denkmals – aber auch darüber hinaus, um das kulturelle Erbe unserer Großregion zu entdecken.

Les Journées du Patrimoine 2015 :

En Communauté Germanophone Belge, en Eifelkreis Bitburg-Prüm et en Sarre : 13 septembre

Der Tag des offenen Denkmals 2015:

In der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgien, im Eifelkreis Bitburg-Prüm und im Saarland: 13. September

C'est une initiative :

\* pour la Communauté Germanophone de Belgique : du Ministère de la Communauté Germanophone de Belgique

Beteiligt sind:

\* für die Deutschsprachige Gemeinschaft Belgien: Ministère de la Communauté Germanophone de Belgique

\* pour la République fédérale d'Allemagne :

- Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde
- Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt

\* für die Bundesrepublik Deutschland:

- Eifelkreis Bitburg-Prüm, Untere Denkmalschutzbehörde
- Ministerium für Bildung und Kultur Saarland, Landesdenkmalamt